

Wolf woman

Ус-бираегъ

Женщина-волк

Zhenia

Женя

1 **Вобщем раджы-иу усбираегътае уыдис аемае кә ...**
 вобщем раджы =иу ус бираегъ -т -ае уыд -ис аемае кә
 давно =ITER женщина волк PL NOM быть PST.INTR.3SG и
куы ... цамаей фæвæйынц афтæ зæгъгае аемае-иу дис
 куы цамаей фæ- вæйй -ынц афтæ зæгъ -гае аемае =иу дис
 если чтобы PV бывать PRS.3PL так сказать CONV и =ITER удивление
кодтам мах
 код -т -ам мах
 делать TR PST.TR.1PL мы.NOM

В общем, давным-давно были женщины-волки, отчего они так бывают мы удивлялись.

2.1 **Аемае нын зæронд адæм афтæ дзырдтой**
 аемае =нын зæронд адæм афтæ дзырд -т -ой
 и =1PL.ENCL.DAT старый люди так говорить TR PST.TR.3PL

И нам старые люди так говорили:

2.2 **Гъер дам-иу афтæ кæй бафæндыди уый дам**
 гъер =дам =иу афтæ кæй ба- фæндыд -и уый =дам
 сейчас =мол =ITER так кто.GEN PV хотеть PST.INTR.3SG DemDist.NOM =мол
махмае куырайтгае уыдис ну ... ш ... нартхор кæм
 махмае куырай -тт -ае уыд -ис ну ш нартхор кæм
 мы.ALL мельница PL NOM быть PST.INTR.3SG кукуруза где
ссадтам хор тетæ хæринаджы ссад уый ирон
 ссад -т -ам хор тетæ хæринадж -ы ссад уый ирон
 молоть TR PST.TR.1PL зерно пицца GEN мука DemDist.NOM осетинский
куырой
 куырой
 мельница

Ну, мол, кто так хотел, тот, мол... у нас были мельницы, где мололи кукурузу, злаки и т.д., муку, и это называлось осетинская мельница.

2.3 **Аемае дам-иу уый бынты ауадис чи-иу**
 аемае =дам =иу уый бын -т -ы а- уад -ис чи =иу
 и =мол =ITER DemDist.GEN низ PL GEN PV скакать PST.INTR.3SG кто =ITER
кæй-иу фæндыди усбираегъ уый аемае-иу
 кæй =иу фæндыд -и ус бираегъ уый аемае =иу
 кто.GEN =ITER хотеть PST.INTR.3SG женщина волк DemDist.NOM и =ITER
усбираегъ фестади куыройы бынты куы
 ус бираегъ фе- стад -и куырой -ы бын -т -ы куы
 женщина волк PV вставать PST.INTR.3SG мельница GEN низ PL GEN если
ауади уæд
 а- уад -и уæд
 PV скакать PST.INTR.3SG тогда

И, мол, когда под мельницей она проходила, то тот, кто хотел превратиться в женщину-волка, тот и превращался в женщину-волка, когда проходил под мельницей.

2.4 Гъемæ-иу уæд афтæ мæсты кæмæ уыдис уыдоны
 гъемæ =иу уæд афтæ мæсты кæмæ уыд -ис уыдон -ы
 ну.и =ITER тогда так злой кто.ALL быть PST.INTR.3SG DemDist.PL GEN

хæдзæрттыл-иу зылдис æмæ сын-иу
 хæдзæр -тт -ыл =иу зылд -ис æмæ =сын =иу
 дом PL SUPER =ITER вертеть PST.INTR.3SG и =3PL.ENCL.DAT =ITER

сæ фос ныццагъта
 =сæ фос ныц- цагът -а
 =3PL.ENCL.GEN скот PV уничтожать PST.TR.3SG

И тогда на кого она была зла, она заходила в их сарай и уничтожала их скот.

3.1 Иу хатт куы уыди уæд-иу хæдзармæ багæпп
 иу хатт куы уыд -и уæд =иу хæдзар -мæ ба- гæпп
 один раз если быть PST.INTR.3SG тогда =ITER дом ALL PV прыжок

ласта , афтæ сæ заборы сæрты
 ласт -а афтæ =сæ забор -ы сæр -т -ы
 возить PST.TR.3SG так =3PL.ENCL.GEN забор GEN голова PL GEN

сæ фыстæм
 =сæ фыс -т -æм
 =3PL.ENCL.GEN овца PL ALL

Однажды она залезла в дом, вот так, через заборы, к овцам.

3.2 Æмæ йæ хæдзары хицау раййæфта æмæ
 æмæ =йæ хæдзар -ы хицау ра- ййæфт -а æмæ
 и =3SG.ENCL.GEN дом GEN хозяин PV догнать PST.TR.3SG и

йæ уым фæрасурбасур кодта
 =йæ уым фæ- расурбасур код -т -а
 =3SG.ENCL.GEN DemDist.IN PV погоня делать TR PST.TR.3SG

И хозяин дома это увидел и погнался за ней.

3.3 Гъемæ уæд йæ ахста æмæ йын ахсын
 гъемæ уæд =йæ ахст -а æмæ =йын ахс -ын
 ну.и тогда =3SG.ENCL.GEN ловить PST.TR.3SG и =3SG.ENCL.DAT ловить INF

нæ бакуымдта
 нæ ба- куымд -т -а
 NEG PV повиноваться TR PST.TR.3SG

Ну, тогда он хотел ее поймать, но не смог (букв. ловил ее, но ему не удалось поймать).

3.4 Æмæ сисы сæрты куыдæй сцæй гæпп
 æмæ сис -ы сæр -т -ы куыдæй с- цæй гæпп
 и ограда GEN голова PL INESS каким.образом PV CON прыжок

кодта , афтæ йæ йæдæй ныххафт ласта
 код -т -а афтæ =йæ йæдæй ных- хафт ласт -а
 делать TR PST.TR.3SG так =3SG.ENCL.GEN ну PV удар возить PST.TR.3SG

сагоййæ
 сагой -йæ
 вилы ABL

И как она перепрыгивала через забор, так он ее ударил вилами.

4.1 Гъемæ-иу цасдæр йæ синтæ йæ сыдзыл
 гъемæ =иу цасдæр йæ= син -т -æ йæ= сыдзыл
 ну.и =ITER несколько POSS.3SG= бедро PL NOM POSS.3SG= задница

ласта æмæ фæсадис
 ласт -а æмæ фæ- сад -ис
 возить PST.TR.3SG и PV болеть PST.INTR.3SG

Какое-то время у нее были сломаны бедра (букв. тащила свои бедра за задницей) и она болела.

4.2 Стæй уæд куы сыстади уæддæр йæдæй афтæ йæдæй
 стæй уæд куы сы- стад -и уæддæр йæдæй афтæ йæдæй
 потом тогда если PV вставить PST.INTR.3SG все-таки ну так ну

цыди къуылых-къуылых йæ бон цæуын нæ
 цыд -и къуылых къуылых йæ= бон цæу -ын нæ
 идти PST.INTR.3SG хромой хромой POSS.3SG= возможность идти INF NEG

уыдис гьер-иу афтæ
 уыд -ис гьер =иу афтæ
 быть PST.INTR.3SG сейчас =ITER так

Потом когда она встала, тогда она ну, там, хромала, не могла ходить, ну вот так.

4.3 Гъемæ та-иу æй куы фæндыди уæд та-иу
 гъемæ =та =иу =æй куы фæндыд -и уæд =та =иу
 ну.и =же =ITER =3SG.ENCL.GEN если хотеть PST.INTR.3SG тогда =же =ITER

афтæ куыройы бынты ауад æмæ та-иу
 афтæ куырой -ы бын -т -ы а- уад -*0 æмæ =та =иу
 так мельница GEN низ PL GEN PV скакать PST.INTR.3SG и =же =ITER

усбираægь фестад æмæ адæмы фос
 ус бираægь фе- стад -*0 æмæ адæм -ы фос
 женщина волк PV вставить PST.INTR.3SG и люди GEN скот

цагъта афтæ хæдзæрттæм цыдис
 цагът -а афтæ хæдзæр -тт -æм цыд -ис
 уничтожать PST.TR.3SG так дом PL ALL идти PST.INTR.3SG

И тогда, когда она хотела, то проходила под мельницей и превращалась в женщину-волка и уничтожала скот людей и вот так ходила по домам.

5 Æмæ-иу бираægь уыдис адæймаг сылгоймаг
 æмæ =иу бираægь уыд -ис адæймаг сылгоймаг
 и =ITER волк быть PST.INTR.3SG человек женщина

И волком был человек, т.е. женщина.

Wolf woman

Ус-бираægь

Женщина-волк

Zhenia

Женя

1 Вобщем раджы-иу усбираægьтæ уыдис æмæ кæ ...
 вобщем раджы =иу ус бираægь -т -æ уыд -ис æмæ кæ
 давно =ITER женщина волк PL NOM быть PST.INTR.3SG и
 куы ... цæмæй фæвæйыныц афтæ зæгъгæ æмæ-иу дис
 куы цæмæй фæ- вæйй -ыныц афтæ зæгъ -гæ æмæ =иу дис
 если чтобы PV бывать PRS.3PL так сказать CONV и =ITER удивление

кодтам	мах
код -т -ам	мах
делать TR PST.TR.1PL	мы.NOM

В общем, давным-давно были женщины-волки, отчего они так бывают мы удивлялись.

2.1 Аемæ нын	зæронд адæм афтæ дзырдтой
æмæ =нын	зæронд адæм афтæ дзырд -т -ой
и =1PL.ENCL.DAT	старый люди так говорить TR PST.TR.3PL

И нам старые люди так говорили:

2.2 Гъер дам-иу афтæ кæй бафæндыди уый дам
гъер =дам =иу афтæ кæй ба- фæндыд -и уый =дам
сейчас =мол =ITER так кто.GEN PV хотеть PST.INTR.3SG DemDist.NOM =мол

махмæ куырæйттæ уыдис ну ... ш ... нартхор кæм
махмæ куырæй -тт -æ уыд -ис ну ш нартхор кæм
мы.ALL мельница PL NOM быть PST.INTR.3SG кукуруза где

ссадтам хор тетæ хæринаджы ссад уый ирон
ссад -т -ам хор тетæ хæринадж -ы ссад уый ирон
молоть TR PST.TR.1PL зерно пища GEN мука DemDist.NOM осетинский

куырой

куырой
мельница

Ну, мол, кто так хотел, тот, мол... у нас были мельницы, где мололи кукурузу, злаки и т.д., муку, и это называлось осетинская мельница.

2.3 Аемæ дам-иу уый бынты ауадис чи-иу
æмæ =дам =иу уый бын -т -ы а- уад -ис чи =иу
и =мол =ITER DemDist.GEN низ PL GEN PV скакать PST.INTR.3SG кто =ITER

кæй-иу фæндыди усбираегъ уый æмæ-иу
кæй =иу фæндыд -и ус бираегъ уый æмæ =иу
кто.GEN =ITER хотеть PST.INTR.3SG женщина волк DemDist.NOM и =ITER

усбираегъ фестæди куыройы бынты куы
ус бираегъ фе- стад -и куырой -ы бын -т -ы куы
женщина волк PV вставить PST.INTR.3SG мельница GEN низ PL GEN если

ауади уæд
а- уад -и уæд
PV скакать PST.INTR.3SG тогда

И, мол, когда под мельницей она проходила, то тот, кто хотел превратиться в женщину-волка, тот и превращался в женщину-волка, когда проходил под мельницей.

2.4 Гъемæ-иу уæд афтæ маesty кæмæ уыдис уыдоны
гъемæ =иу уæд афтæ маesty кæмæ уыд -ис уыдон -ы
ну.и =ITER тогда так злой кто.ALL быть PST.INTR.3SG DemDist.PL GEN

хæдзæрттыл-иу зылдис æмæ сын-иу
хæдзæр -тт -ыл =иу зылд -ис æмæ =сын =иу
дом PL SUPER =ITER вертеть PST.INTR.3SG и =3PL.ENCL.DAT =ITER

сæ фос ныццагъта
=сæ фос ныц- цагът -а
=3PL.ENCL.GEN скот PV уничтожать PST.TR.3SG

И тогда на кого она была зла, она заходила в их сарай и уничтожала их скот.

3.1 Иу хатт куы уыди уæд-иу хæдзармæ багæпп
иу хатт куы уыд -и уæд =иу хæдзар -мæ ба- гæпп
один раз если быть PST.INTR.3SG тогда =ITER дом ALL PV прыжок

ласта , афтæ сæ заборы сæрты
ласт -а афтæ =сæ забор -ы сæр -т -ы
возить PST.TR.3SG так =3PL.ENCL.GEN забор GEN голова PL GEN
сæ **фыстæм**
=сæ фыс -т -æм
=3PL.ENCL.GEN овца PL ALL

Однажды она залезла в дом, вот так, через заборы, к овцам.

3.2 **Æмæ йæ хæдзары хицау раййæфта æмæ**
æмæ =йæ хæдзар -ы хицау ра- ййæфт -а æмæ
и =3SG.ENCL.GEN дом GEN хозяин PV догнать PST.TR.3SG и
йæ уым фæрасурбасур кодта
=йæ уым фæ- расурбасур код -т -а
=3SG.ENCL.GEN DemDist.IN PV погоня делать TR PST.TR.3SG

И хозяин дома это увидел и погнался за ней.

3.3 **Гъемæ уæд йæ ахста æмæ йын ахсын**
гъемæ уæд =йæ ахст -а æмæ =йын ахс -ын
ну.и тогда =3SG.ENCL.GEN ловить PST.TR.3SG и =3SG.ENCL.DAT ловить INF

нæ бакуымдта
нæ ба- куымд -т -а
NEG PV повиноваться TR PST.TR.3SG

Ну, тогда он хотел ее поймать, но не смог (букв. ловил ее, но ему не удалось поймать).

3.4 **Æмæ сисы сæрты куыдæй сцæй гæпп**
æмæ сис -ы сæр -т -ы куыдæй с- цæй гæпп
и ограда GEN голова PL INESS каким.образом PV CON прыжок
кодта , **афтæ йæ йæдæй ныххафт ласта**
код -т -а афтæ =йæ йæдæй ных- хафт ласт -а
делать TR PST.TR.3SG так =3SG.ENCL.GEN ну PV удар возить PST.TR.3SG
сагоййæ
сагой -йæ
вилы ABL

И как она перепрыгивала через забор, так он ее ударил вилами.

4.1 **Гъемæ-иу цасдæр йæ синтæ йæ сыдзыл**
гъемæ =иу цасдæр йæ= син -т -æ йæ= сыдзыл
ну.и =ITER несколько POSS.3SG= бедро PL NOM POSS.3SG= задница

ласта æмæ фæсадис
ласт -а æмæ фæ- сад -ис
возить PST.TR.3SG и PV болеть PST.INTR.3SG

Какое-то время у нее были сломаны бедра (букв. тащила свои бедра за задницей) и она болела.

4.2 **Стæй уæд куы сыстади уæддæр йæдæй афтæ йæдæй**
стæй уæд куы сы- стад -и уæддæр йæдæй афтæ йæдæй
потом тогда если PV вставить PST.INTR.3SG все-таки ну так ну

цыди къуылых-къуылых йæ бон цæуын нæ
цыд -и къуылых къуылых йæ= бон цæу -ын нæ
идти PST.INTR.3SG хромой хромой POSS.3SG= возможность идти INF NEG

уыдис гьер-иу афтæ
уыд -ис гьер =иу афтæ
быть PST.INTR.3SG сейчас =ITER так

Потом когда она встала, тогда она ну, там, хромала, не могла ходить, ну вот так.

4.3 **Гъемæ та-иу æй куы фæндыди уæд та-иу**
 гъемæ =та =иу =æй куы фæндыд -и уæд =та =иу
 ну.и =же =ITER =3SG.ENCL.GEN если хотеть PST.INTR.3SG тогда =же =ITER

афтæ куыройы бынты ауад æмæ та-иу
 афтæ куырой -ы бын -т -ы а- уад -*0 æмæ =та =иу
 так мельница GEN низ PL GEN PV скакать PST.INTR.3SG и =же =ITER

усбирагъ фестад æмæ адæмы фос
 ус бирагъ фе- стад -*0 æмæ адæм -ы фос
 женщина волк PV вставить PST.INTR.3SG и люди GEN скот

цагъта афтæ хæдзæртгæм цыдис
 цагът -а афтæ хæдзæр -тт -æм цыд -ис
 уничтожать PST.TR.3SG так дом PL ALL идти PST.INTR.3SG

И тогда, когда она хотела, то проходила под мельницей и превращалась в женщину-волка и уничтожала скот людей и вот так ходила по домам.

5 **Æмæ-иу бирагъ уыдис адæймаг сылгоймаг**
 æмæ =иу бирагъ уыд -ис адæймаг сылгоймаг
 и =ITER волк быть PST.INTR.3SG человек женщина

И волком был человек, т.е. женщина.

Wolf woman

Ус-бирагъ

Женщина-волк

Zhenia

Женя

1 **Вобщем раджы-иу усбирагътаæ уыдис æмæ кæ ...**
 вобщем раджы =иу ус бирагъ -т -æ уыд -ис æмæ кæ
 давно =ITER женщина волк PL NOM быть PST.INTR.3SG и

куы ... цæмæй фæвæйынц афтæ зæгъгæ æмæ-иу дис
 куы цæмæй фæ- вæйй -ынц афтæ зæгъ -гæ æмæ =иу дис
 если чтобы PV бывать PRS.3PL так сказать CONV и =ITER удивление

кодтам мах
 код -т -ам мах
 делать TR PST.TR.1PL мы.NOM

В общем, давным-давно были женщины-волки, отчего они так бывают мы удивлялись.

2.1 **Æмæ нын зæронд адæм афтæ дзырдтой**
 æмæ =нын зæронд адæм афтæ дзырд -т -ой
 и =1PL.ENCL.DAT старый люди так говорить TR PST.TR.3PL

И нам старые люди так говорили:

2.2 **Гъер дам-иу афтæ кæй бафæндыди уый дам**
 гъер =дам =иу афтæ кæй ба- фæндыд -и уый =дам
 сейчас =мол =ITER так кто.GEN PV хотеть PST.INTR.3SG DemDist.NOM =мол

махмæ куырайтгæ уыдис ну ... ш ... нартхор кæм
 махмæ куырайт -тт -æ уыд -ис ну ш нартхор кæм
 мы.ALL мельница PL NOM быть PST.INTR.3SG кукуруза где

ссадтам	хор	тетæ	хæринаджы	ссад	уый	ирон
ссад -т -ам	хор	тетæ	хæринадж -ы	ссад	уый	ирон
молоть TR PST.TR.1PL	зерно		пицца GEN	мука	DemDist.NOM	осетинский

куырой
куырой
мельница

Ну, мол, кто так хотел, тот, мол... у нас были мельницы, где мололи кукурузу, злаки и т.д., муку, и это называлось осетинская мельница.

2.3 Æмæ дам-иу	уый	бынты	ауадис	чи-иу
æмæ =дам =иу	уый	бын -т -ы	а- уад -ис	чи =иу
и =мол =ITER	DemDist.GEN	низ PL GEN	PV скакать PST.INTR.3SG	кто =ITER

кæй-иу	фæндыди	усбираægъ	уый	æмæ-иу
кæй =иу	фæндыд -и	ус	бираægъ уый	æмæ =иу
кто.GEN =ITER	хотеть PST.INTR.3SG	женщина волк	DemDist.NOM	и =ITER

усбираægъ	фестади	куыройы	бынты	куы
ус бираægъ	фе- стад -и	куырой -ы	бын -т -ы	куы
женщина волк	PV вставить PST.INTR.3SG	мельница GEN	низ PL GEN	если

ауади	уæд
а- уад -и	уæд
PV скакать PST.INTR.3SG	тогда

И, мол, когда под мельницей она проходила, то тот, кто хотел превратиться в женщину-волка, тот и превращался в женщину-волка, когда проходил под мельницей.

2.4 Гъемæ-иу	уæд	афтæ	мæсты	кæмæ	уыдис	уыдоны
гъемæ =иу	уæд	афтæ	мæсты	кæмæ	уыд -ис	уыдон -ы
ну.и =ITER	тогда	так	злой	кто.ALL	быть PST.INTR.3SG	DemDist.PL GEN

хæдзæрттыл-иу	зылдис	æмæ сын-иу
хæдзæр -тт -ыл =иу	зылд -ис	æмæ =сын =иу
дом PL SUPER =ITER	вертеть PST.INTR.3SG	и =3PL.ENCL.DAT =ITER

сæ	фос	ныццагъта
=сæ	фос	ныц- цагът -а
=3PL.ENCL.GEN	скот	PV уничтожать PST.TR.3SG

И тогда на кого она была зла, она заходила в их сарай и уничтожала их скот.

3.1 Иу	хатт	куы	уыди	уæд-иу	хæдзармæ	багæпп
иу	хатт	куы	уыд -и	уæд =иу	хæдзар -мæ	ба- гæпп
один	раз	если	быть PST.INTR.3SG	тогда =ITER	дом ALL	PV прыжок

ласта	афтæ сæ	заборы	сæрты
ласт -а	афтæ =сæ	забор -ы	сæр -т -ы
возить PST.TR.3SG	так =3PL.ENCL.GEN	забор GEN	голова PL GEN

сæ	фыстаем
=сæ	фыс -т -æм
=3PL.ENCL.GEN	овца PL ALL

Однажды она залезла в дом, вот так, через заборы, к овцам.

3.2 Æмæ йæ	хæдзары	хицау	райæфга	æмæ
æмæ =йæ	хæдзар -ы	хицау	ра- йæфт -а	æмæ
и =3SG.ENCL.GEN	дом GEN	хозяин	PV догнать PST.TR.3SG	и

йæ	уым	фæрасурбасур	кодта
=йæ	уым	фæ- расурбасур	код -т -а
=3SG.ENCL.GEN	DemDist.IN	PV погоня	делать TR PST.TR.3SG

И хозяин дома это увидел и погнался за ней.

3.3 **Гъемæ уæд йæ ахста æмæ йын ахсын**
 гъемæ уæд =йæ ахст -а æмæ =йын ахс -ын
 ну.и тогда =3SG.ENCL.GEN ловить PST.TR.3SG и =3SG.ENCL.DAT ловить INF

нæ бакуымдта

нæ ба- куымд -т -а
 NEG PV повиноваться TR PST.TR.3SG

Ну, тогда он хотел ее поймать, но не смог (букв. ловил ее, но ему не удалось поймать).

3.4 **Æмæ сисы сæрты куыдæй сцæй гæпп**
 æмæ сис -ы сæр -т -ы куыдæй с- цæй гæпп
 и ограда GEN голова PL INESS каким.образом PV CON прыжок

кодта
 код -т -а афтæ йæ йæдæй ныххафт ласта
 делать TR PST.TR.3SG так =3SG.ENCL.GEN ну PV удар возить PST.TR.3SG

сагоййæ
 сагой -йæ
 вилы ABL

И как она перепрыгивала через забор, так он ее ударил вилами.

4.1 **Гъемæ-ну цасдæр йæ синтæ йæ сыдзыл**
 гъемæ =иу цасдæр йæ= син -т -æ йæ= сыдзыл
 ну.и =ITER несколько POSS.3SG= бедро PL NOM POSS.3SG= задница

ласта
 ласт -а æмæ фæ- сад -ис
 возить PST.TR.3SG и PV болеть PST.INTR.3SG

Какое-то время у нее были сломаны бедра (букв. тащила свои бедра за задницей) и она болела.

4.2 **Стæй уæд куы сыстади уæддæр йæдæй афтæ йæдæй**
 стæй уæд куы сы- стад -и уæддæр йæдæй афтæ йæдæй
 потом тогда если PV вставить PST.INTR.3SG все-таки ну так ну

цыди
 цыд -и къуылых-къуылых йæ бон цæуын нæ
 идти PST.INTR.3SG хромой хромой POSS.3SG= возможность идти INF NEG

уыдис
 уыд -ис гьер =иу афтæ
 быть PST.INTR.3SG сейчас =ITER так

Потом когда она встала, тогда она ну, там, хромала, не могла ходить, ну вот так.

4.3 **Гъемæ та-иу æй куы фæндыди уæд та-иу**
 гъемæ =та =иу =æй куы фæндыд -и уæд =та =иу
 ну.и =же =ITER =3SG.ENCL.GEN если хотеть PST.INTR.3SG тогда =же =ITER

афтæ куыройы бынты ауад æмæ та-иу
 афтæ куырой -ы бын -т -ы а- уад -*0 æмæ =та =иу
 так мельница GEN низ PL GEN PV скакать PST.INTR.3SG и =же =ITER

усбираægь фестад æмæ адæмы фос
 ус бираægь фе- стад -*0 æмæ адæм -ы фос
 женщина волк PV вставить PST.INTR.3SG и люди GEN скот

цагъта афтæ хæдзæрттæм цыдис
 цагът -а афтæ хæдзæр -тт -æм цыд -ис
 уничтожать PST.TR.3SG так дом PL ALL идти PST.INTR.3SG

И тогда, когда она хотела, то проходила под мельницей и превращалась в женщину-волка и уничтожала скот людей и вот так ходила по домам.

5 **Æмæ-иу** **бирæгъ** **уыдис** **адæймаг** **сылгоймаг** .
æмæ =иу бирæгъ уыд -ис адæймаг сылгоймаг
и =ITER волк быть PST.INTR.3SG человек женщина
И волком был человек, т.е. женщина.